

Hoja Informativa para Padres Acerca de la Prueba NYSESLAT

La Junta de Regentes del Estado de Nueva York ha establecido normas de aprendizaje para todos los estudiantes aprendices del idioma inglés [English language learners (ELLs, por sus siglas en inglés) quienes asisten a las escuelas del Estado de Nueva York. Conforme con la ley “Que Ningún Niño Quede Atrás” [No Child Left Behind (NCLB, por sus siglas en inglés)], el Departamento ha preparado una prueba que mide anualmente el progreso de los estudiantes hacia el logro de estas normas. Esta prueba se llama Prueba de Aprovechamiento de Inglés como Segundo Idioma del Estado de Nueva York (NYSESLAT, por sus siglas en inglés).

Este folleto informativo describe la prueba NYSESLAT e indica cómo dicha prueba mide el progreso de los estudiantes identificados como ELLs. En este folleto, los padres también aprenderán lo que pueden hacer para ayudar a sus hijos a responder a los retos de la prueba NYSESLAT.

¿Por qué tenemos una prueba NYSESLAT?

La Ley Educativa 3204 del Estado de Nueva York y el Acta federal NCLB, requieren que todos los estudiantes ELLs, desde kindergarten hasta duodécimo grado, sean evaluados cada año para medir su dominio del idioma inglés en las áreas de escuchar, hablar, leer y escribir, y que se mantenga en cuenta su progreso anual hasta que logren el dominio de dicho idioma. La prueba NYSESLAT ayuda a las escuelas a determinar las normas de instrucción que deben enfocar para asegurar que sus estudiantes ELLs adquieran el dominio necesario del lenguaje que los preparará para tener éxito en el salón de clases.

¿Cuándo se administrará la prueba?

La prueba NYSESLAT consiste de cuatro partes: Escuchar, Hablar, Leer y Escribir. La parte oral (Hablar) se administrará del 14 de abril al 16 de mayo del 2008. Las partes de Escuchar, Leer y Escribir se administrarán del 5 al 16 de mayo del 2008. La escuela de su hijo determinará los días, dentro de esos periodos de tiempo, cuando su hijo tomará cada una de las cuatro partes.

¿Qué tipos de respuestas se les pedirá a los estudiantes que provean?

A los estudiantes se les pedirá que contesten cuatro tipos distintos de preguntas: selección múltiple, respuestas cortas escritas, respuestas extensas escritas y respuestas orales. La tabla a continuación muestra los distintos tipos de preguntas de cada parte de la prueba.

Parte de la Prueba	Tipos de Preguntas			
	Selección Múltiple	Respuesta Corta Escrita	Respuesta Extensa Escrita	Respuesta Oral
Escuchar	✓			
Hablar				✓
Leer	✓			
Escribir	✓	✓	✓	

¿Cómo sabemos que la prueba NYSESLAT mide los logros de los estudiantes a un nivel elevado?

Cada pregunta de la prueba es revisada rigurosamente por varios educadores. Sólo las preguntas de la prueba que se consideran de calidad aceptable son aprobadas para incluirse en la prueba. El comité de educadores también revisa las preguntas de la prueba para asegurar que sean justas para los estudiantes de las escuelas del Estado de Nueva York, quienes provienen de todas las partes del mundo, así como de ambientes muy diferentes dentro del estado.

En los salones de clases también se utilizan muestras de las preguntas de la prueba con estudiantes ELLs para asegurar que las instrucciones sean claras y fáciles de seguir, y que las pruebas sean interesantes para los estudiantes

Hoja Informativa para Padres Acerca de la Prueba NYSESLAT

y sean indicadores confiables del aprovechamiento de los estudiantes. Mediante este proceso, se comprueba que el producto final –que incluye preguntas, instrucciones y diseños– sea atractivo y fácil de usar tanto para los estudiantes como para los maestros. Aunque las pruebas son desafiantes para los estudiantes, las preguntas, las gráficas y los cuentos son cautivadores para los estudiantes y reflejan los tipos de actividades en las que ellos participan todos los días. Los padres pueden estar seguros de que las pruebas medirán el aprendizaje de cada estudiante individualmente y que proporcionarán información significativa sobre su dominio del idioma inglés.

¿Quién calificará las pruebas?

Las pruebas NYSESLAT son calificadas por maestros del Estado de Nueva York que reciben adiestramiento especial para evaluar las respuestas orales y escritas de los estudiantes.

¿Cómo mide la prueba NYSESLAT el progreso de los estudiantes hacia el dominio del idioma inglés?

Los resultados de la prueba proporcionan a los estudiantes, los maestros y los padres un informe objetivo de las habilidades y deficiencias de cada estudiante en las áreas de escuchar, hablar, leer y escribir el idioma inglés, por lo tanto, la prueba NYSESLAT ayudará a determinar si estos estudiantes están realizando un progreso adecuado hacia el dominio del idioma inglés. Los resultados de las pruebas también ayudarán a las escuelas a concentrarse en las formas de mejorar la instrucción, para que los estudiantes ELLs adquieran dominio del idioma inglés.

¿Cómo pueden los padres ayudar a sus estudiantes?

Los educadores del Estado de Nueva York exhortan a los padres a que le demuestren a sus hijos cuán importante es su educación para ellos visitando los salones de clases y a los maestros cuando les sea posible. Los educadores saben lo importante que es el apoyo de los padres en el aprendizaje de los estudiantes. Los estudios de investigación también muestran que los padres tienen influencia. Como se reportó en los periódicos Knight-Ridder: “Los niños cuyos padres están involucrados –no sólo en el hogar, sino también en la escuela– tienden a tener notas más altas en las pruebas, mejor asistencia, tienden a permanecer en la escuela durante más tiempo y a continuar con su educación superior”. El valor que la familia da a la educación puede hacer la diferencia entre un aprovechamiento superior o deficiente. Por lo tanto, se exhorta a los padres a que se comuniquen regularmente con la escuela para mantenerse al tanto del progreso escolar de sus hijos.

Hay varias otras cosas que los padres pueden hacer para ayudar a los estudiantes a prepararse para la prueba NYSESLAT. Los padres deben asegurar que los niños duerman adecuadamente la noche anterior e ingieran una comida nutritiva y balanceada antes de tomar la prueba. Los padres también pueden ayudar a los estudiantes a disipar la tensión, de manera que puedan rendir un mejor aprovechamiento cuando tomen la prueba. Los padres deben leer y revisar con sus hijos cualquier y toda información que reciban con respecto a la experiencia de la prueba. Los padres también deben animar a sus hijos a hacer lo mejor que puedan, y recordarles que no se espera que sepan la respuesta a todas las preguntas. Algunas preguntas pueden parecer difíciles, pero los estudiantes deben tratar de contestarlas lo mejor que puedan.

En el sitio de Internet <http://emsc.nysed.gov/osa/nyseslat/samplers.htm> del Departamento de Educación del Estado de Nueva York se proveen muestras que contienen ejemplos de los tipos de preguntas de la prueba NYSESLAT. Se anima a los padres a revisar las muestras con sus hijos antes de que tomen la prueba.

Las escuelas del Estado de Nueva York invitan a los padres a asumir un papel activo en la educación de sus hijos.